CODE **OTY**

COLOURS **Y**

PACKING **1 / 20 pc. / St. / szt.**

**EN** **Instruction for use**

**DE** **Gebrauchsanweisung**

**PL** **Instrukcja użytkowania**

**support.rawpol.com** for other languages

RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI
ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS **EN ISO 16321-1:2022**

SUPPORT.RAWPOL.COM

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

The member of REIS GROUP

v. G.FS.102

**EN** **INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS**

**Manufacturer:** RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland, ✉ idok@rawpol.com.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

**Standards:** EN ISO 16321-1:2022 „Eye and face protection for occupational use. Part 1: General requirements.".

**The notified body:** ECS GmbH - European Certification Service, Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung, Laserschutz und Optische Messtechnik, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Germany, number of the body: 1883.

**Product/description:** Face shield. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

**Intended use:** The face shields protect against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). They protect the eyes and face on both front and side during manual and machine processing of metals, wood, concrete and plastics. The face shields also protect against additional hazards specified by the markings given in the tables below. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. It is cautioned against using the product incorrectly, instructions and high-risk conditions (where the PPE of III category are appropriate) and when the type of work is related to the risk of the product being caught up by moving objects, e.g. moving parts of machines and such PPE being caught is associated with a health or safety hazard. The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed. This eye protector is appropriate for the headform 1-M.

**Impact resistance**

| Impact level | Description |
|---|---|
| C | impact level C (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 45 m/s) |
| D | impact level D (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 80 m/s) |
| E | impact level E (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 120 m/s) |
| HM | impact level HM (resistance to impact of a steel projectile weighing 500 g, nominal diameter 25,40 ± 0,05 mm, drop height 1,27 m) |
| T | tests carried out at extreme temperatures ((55 ± 2)°C and (-5 ± 2)°C) |

If no impact level is specified, the product does not provide protection against impacts classified as levels C, D, E or HM.

**Field of application and additional information**

| Code letters/ numbers | Requirements |
|---|---|
| 16321 | standard number |
| 1 | enhanced optical performance |
| 3 | protection against droplets |
| 4 | protection against gas and large dust particles |
| 5 | protection against fine dust particles |
| 6 | protection against streams of liquid |
| 7 | protection against radiant heat |
| 9 | protection against molten metals and hot solids |
| CH | chemical resistance |
| K | surface damage by fine particles |
| N | resistance to fogging |

**Protective filter markings**

| Code letter | Shade number | Description |
|---|---|---|
| U | from 1,2 to 5 | marking of a filter protecting against ultraviolet radiation |
| G | from 0 to 4 | marking of a filter protecting against solar glare for occupational use |
| R | from 1,1 to 10 | marking of a filter protecting against infrared radiation |
| L | - | light signal detection |

**Use and handling:**

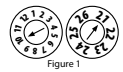
1. Remove the protective film from the glass (on both sides).
2. Fasten the glass to the frame (using the holes in the glass and the hooks on the frame; the hooks must be placed in such a position as to prevent the glass from falling off) and the chin to the glass (if provided; the chin must be slid onto the protective glass until the hooks are positioned in the glass holes; the chin must not drop down spontaneously after attaching the protective cover).
3. Place the complete piece on the head and adjust the headgear, if necessary.
4. To disassemble, turn the hooks to such a position that the glass can be easily removed.

Before use, check on your own responsibility condition of the face shield and whether the product is suitable for working activities, complete and all protective functions are guaranteed. Check the product before each use for damage, scratches or clouding of the lens, deformation and loss of fit, especially after severe impact. If any damage or impairment is detected, restore the product to its original condition before further use by contacting a safety specialist, the manufacturer or the manufacturer's authorised representative. If restoration is not possible, replace the product. During use, ensure that the protective function is not compromised. The loss of the protective properties means that the product has been used. Do not use a damaged or worn out product. The face shield can be used with OTY-PANE protective visor. Before using the protective visor, read the instruction provided with the product. The product does not have additional equipment. The materials, from which the product is made, should not impair user health or hygiene. Notwithstanding, substances contained in the product's materials or are a component of the product can be an allergen, e.g. cotton, leather, metal elements, latex, dyes, etc. Particularly sensitive persons should prior to use test the product or consult a doctor.

**Cleaning, maintenance, and disinfection:** Clean with a soft cloth dipped in warm, soapy water, rinse and dry or wipe with a clean, soft cloth. Do not use any materials that could damage the surface of the panes. Use cleaning products that are considered safe for the wearer of face shield. In case of steam, wipe the glass with a soft cloth. Disinfection is recommended once every 3 months. Disinfection of all parts that come into contact with the user should be carried out with public disinfectants. In case of face shield coated with Anti-Fog, the face shield should be washed with running water and allowed to dry. The stronger dirt wipe off very gently with a soft cloth. Do not rub the inside of the lens, because the Anti-Fog layer may be wiped or scratched.

**Storage:** The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated, clean and dust free place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Avoid contact of lenses with sharp objects that may scratch or otherwise damage the surface of the face shield. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the face shield protection level.

**Type of packaging:** It is recommended to distribute (including transport) of this product in the cardboard or foil package. Loading, transport and unloading should take place in conditions protecting against getting wet, dirty and damaged.


Figure 1

**Date of production:** It is indicated directly on the product in the form of a graphical marking (Figure 1), where the arrows indicate the month and year of manufacture respectively, or it is provided within the batch number placed on the product or on the outer packaging (e.g. 29012027234), where the third and fourth digits indicate the month of manufacture, the following four digits indicate the year of manufacture, and the remaining digits, together with the above, identify the batch number.

**Shelf life**: Can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The face shield retain theirs protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. In case of the eye-protectors that have been subject to impact shall not be used and shall be discarded and replaced. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 6 years from the date of production.

**Marking:** 16321 reis C 1-M 1 CE EAC Ⓖ - frame marking; 16321 reis C 1 CE EAC Ⓖ - glass marking, CODE – commodity product code/the eye-protector model identification; reis (reis) – manufacturer's identification mark; COLOURS – available colours range; PACKING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the cartoon; STANDARDS – standards; EN ISO 16321-1 - the number of the European standard; LOT – batch code; - date of manufacture; - make acquainted with the instructions for use; CE – conformity mark; EAC - conformity sign of Customs Union; Ⓖ - ukrainian conformity sign; Ⓒ – online instruction

**Example frame marking in accordance with EN ISO 16321-1:2022**

16321 reis U 2 C 1-M CE

- conformity mark
- applicable head size
- additional markings (optional)
- impact level
- shade number (if applicable)
- filter performance code letter (if applicable)
- manufacturer's identifying mark
- standard

**Example protective lens marking in accordance with EN ISO 16321-1:2022**

reis U 2 C CE

- conformity mark
- additional markings (optional)
- impact level
- shade number (if applicable)
- filter performance code letter (if applicable)
- manufacturer's identifying mark

**⚠ NOTE!** The manufacturer is not responsible for defects and damages caused by face shield modification, or use for other purposes than those specified in this manual. Alteration of face shield may reduce or completely exclude user protection. Face shield DO NOT protect against strong impacts, e.g. a fraction of a grinding wheel, explosions or chemical splashes. Protective measures designed to protect against these risks must be used. The use of face shield not in accordance with the above recommendations may lead to injuries or eye and face damage.

**⚠ WARNING!** Never expose the face shield to direct sunlight for long periods of time! If the impact level symbols C, D and E and HM are not equal on both the lens/filter and the frame, then it is lover level that shall be assigned to the complete protection. The protections corresponding to the code numbers/letter 7, 9 CH are provided by the complete protector only if the respective symbols are equal on both the lens and the frame. If high velocity particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. CT, DT or ET and HMT. If the impact marking is not immediately followed by the letter T, the eye protection provides impact resistance only at room temperature. Applies to eye protection without GL0, GL1, GL2, GL3 marking: products without the GL0, GL1, GL2 or GL3 marking are not suitable for driving or road use. Only eye protection marked with GL0, GL1, GL2 or GL3 is suitable for driving and road use.

**The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.**

In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v. G.FS.102, where G.FS indicates the item group identifier and 102 corresponds to the subsequent version number. If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for an other lot or an other good. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!**

THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

**DE** **ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER**

**Hersteller:** RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen, ✉ idok@rawpol.com.

Dieses Produkt Gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

**Standards:** EN ISO 16321-1:2022 „Augen- und Gesichtsschutz für berufliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen.".

**Notifizierte Stelle:** ECS GmbH - European Certification Service, Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung, Laserschutz und Optische Messtechnik, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Germany, Nummer der Stelle: 1883.

**Produkt/Beschreibung:** Gesichtsschutz. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

**Bestimmung**: Gesichtsschutz schützen vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Sie schützt Augen und Gesicht an der Vorderseite und an den Seiten, unter anderem bei der Bearbeitung von Metallen, Holz, Beton und Kunststoffen von Hand oder mit der Maschine. Sie bieten außerdem Schutz vor weiteren Bedrohungen, die in den nachstehenden Tabellen definiert sind. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders als in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Zweck, Empfehlungen in der Anweisung, in durchschnittlichen Bedingungen und mit hohem Risiko (für die es angemessen ist, Maßnahmen zum Schutz der einzelnen Kategorie III anzuwenden) und wenn die Art der Arbeit mit dem Risiko des Verhakens des Produkts mit sich bewegenden Objekten verbunden ist, beispielsweise beweglichen Teilen von Maschinen, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefährdung verbunden sind. Der Schutz gegen Bedrohung und Gefahren, die nicht in der Anleitung erwähnt werden, ist nicht garantiert. Dieser Augen Schutz ist für die Kopfgröße geeignet 1-M.

**Mechanische Festigkeit**

| Aufprallstufe | Beschreibung |
|---|---|
| C | Schlagfestigkeitsstufe C (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 45 m/s) |
| D | Schlagfestigkeitsstufe D (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 80 m/s) |
| E | Schlagfestigkeitsstufe E (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 120 m/s) |
| HM | Schlagfestigkeitsstufe HM (Widerstand gegen den Aufprall eines Stahlprojektils mit einer Masse von 500 g, einem Nenndurchmesser von 25,40 ± 0,05 mm und einer Fallhöhe von 1,27 m) |
| T | Prüfungen bei extremen Temperaturen ((55 ± 2)°C und (-5 ± 2)°C) |

Fehlt eine Kennzeichnung der Aufprallstufe, bietet das Produkt keinen Schutz gemäß den Stufen C, D, E oder HM.

**Anwendungsbereich und weitere Informationen**

| Kennbuchstaben/-nummern | Anforderungen |
|---|---|
| 16321 | Normnummer |
| 1 | Erhöhte optische Robustheit |
| 3 | Schutz gegen Flüssigkeiten |
| 4 | Schutz gegen groben Staub mit Partikelgröße |
| 5 | Schutz gegen feine Staubpartikel |
| 6 | Schutz gegen Flüssigkeitsstrahlen mit hohem Druck |
| 7 | Schutz gegen Wärmestrahlung |
| 9 | Schutz gegen geschmolzenes Metall und heiße feste Körper |
| CH | Chemische Beständigkeit |
| K | Beständigkeit der Oberfläche gegen Beschädigung durch feine Partikel |
| N | Beschlagbeständigkeit |

**Kennzeichnung des Schutzfilters**

| Kennbuchstaben | Schutzstufe | Beschreibung |
|---|---|---|
| U | von 1,2 bis 5 | Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor ultravioletter Strahlung |
| G | von 0 bis 4 | Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor Sonnenblendung für den beruflichen Gebrauch |
| R | von 1,1 bis 10 | Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor Infrarotstrahlung |
| L | - | Erkennung von Lichtsignalen |

**Gebrauch und Bedienung:**

1. Entfernen Sie die Schutzfolien vom Schutzglas (auf beiden Seiten).
2. Befestigen Sie das Schutzglas am Rahmen (mittels der Öffnungen im Schutzglas und der Haken am Rahmen; die Haken müssen so positioniert werden, dass ein Herausfallen des Schutzglases verhindert wird) und das Kinn am Schutzglas (falls vorhanden; das Kinn muss auf das Schutzglas geschoben werden, bis die Haken in den Öffnungen des Schutzglases eingesetzt sind; das Kinn darf beim Aufsetzen der Abdeckung nicht spontan herausfallen).
3. Legen Sie das Ganze auf den Kopf und passen Sie die Länge des Kopfstücks, falls vorhanden.
4. Zur Demontage drehen Sie die Haken in eine solche Position, in der das Schutzglas frei entnommen werden kann.

Vor dem Gebrauch hat der Benutzer auf eigene Verantwortung zu prüfen, Zustand der Gesichtsschutzn und ob sich das Produkt für die vorgesehenen Arbeitstätigkeiten eignet, vollständig ist und ob alle Schutzfunktionen gewährleistet sind. Zudem ist dieses auf Beschädigungen zu prüfen, die die Schutzfunktionen beeinträchtigen könnten. Der Verlust von Schutzeigenschaften bedeutet, dass das Produkt verschlissen ist. Verwenden Sie kein beschädigtes oder verbrauchtes Produkt. Der Gesichtsschutz kann mit der Schutzscheibe OTY-PANE verwendet werden. Lesen Sie vor der Verwendung des Schutzscheibe die mitgelieferte Anleitung. Dieses Produkt verfügt über keine zusätzlichen Ausstattungs.

Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Gesichtsschutz bzw. Gesichtsschutz allergische Reaktionen hervorru-

fen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

**Reinigung, Pflege und Desinfektion:** Mit einem weichen, im warmen Wasser und Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen und weichen Tuch abwischen. Es dürfen keine anderen Materialien verwendet werden, die eine Beschädigung der Gläseroberflächen nach sich ziehen könnten. Reinigungsmittel verwenden, die für den Träger einer Schutz- bzw. Gesichtsschutz als unbedenklich gelten. Beim Beschlagen die Gläser mit einem weichen Tuch abwischen. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen. Bei einer mit Anti-Fog beschichteten Gesichtsschutz sollten die Brille unter fließendem Wasser gewaschen und trocknen gelassen werden. Der stärkere Schmutz wird leicht mit einem weichen Tuch abgewischt. Reiben Sie nicht die Innenseite der Linse, da die Anti-Fog-Schicht möglicherweise abgewischt oder zerkratzt wird.

**Aufbewahrung:** Das Produkt in einer Schutzverpackung an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort aufbewahren. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Kontakt der Gläser mit scharfen Gegenständen vermeiden, die die Oberfläche der Gesichtsschutz verkratzen oder anderweitig beschädigen könnten. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produktes, welches nicht bestimmungsgemäß aufbewahrt wird. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus der Handschuhe führen.

**Verpackungsart:** Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu vertreiben (einschließlich des Transportes). Produkte mit empfindlicher Struktur sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

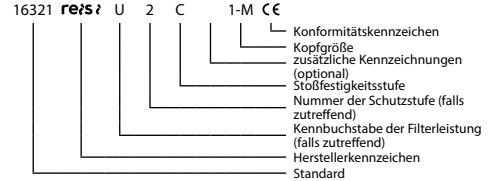

Illustration 1

**Produktionsdatum:** Sie ist direkt auf dem Produkt in Form einer grafischen Kennzeichnung angegeben (Abbildung 1), wobei die Pfeile jeweils den Herstellungsmonat und das Herstellungsjahr anzeigen, oder sie ist in der Chargennummer angegeben, die auf dem Produkt oder auf der Umverpackung angebracht ist (z. B. 290120271234), wobei die dritte und vierte Ziffer den Herstellungsmonat, die folgenden vier Ziffern das Herstellungsjahr und die übrigen Ziffern zusammen mit den vorgenannten die Chargennummer identifizieren.

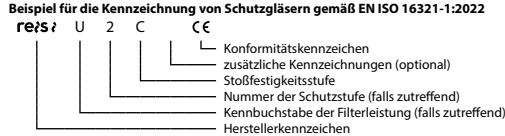
**Haltbarkeitsfrist:** Die Nutzungsdauer kann anhand des Produktverschleißes abgeschätzt werden. Aufgrund unterschiedlicher Nutzungsintensitäten und Umwelteinflüsse (z. B. Sonneneinstrahlung, Regen) kann keine genaue Nutzungsdauer angegeben werden. Die Gesichtsschutz behalten ihre Schutzwirkung bis zu einer Beschädigung, die nicht ohne Minderung des Schutzniveaus repariert werden kann. Augenschutz, der einem Aufprall ausgesetzt war, darf nicht weiterverwendet werden und ist zu ersetzen. Bei sachgemäßer Lagerung beträgt die maximale Lagerdauer bis zu 6 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

**Kennzeichnung:** 16321 reis C 1-M 1 CE FHI ⚲ - Rahmenmarkierung; 16321 reis C 1 CE FHI ⚲ - Glasmarkierung, CODE - Warencode des Produkts/die Eye-Protector-Modellidentifikation; ❦, reis (reis) – Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; COLOURS - verfügbare Farben; PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung; STANDARDS – Normen; EN ISO 16321-1 - die Nummer der europäischen Norm; LOT – Chargennummer; - Produktionsdatum; - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; CE – Konformitätszeichen; FHI - Zollunion-Konformitätszeichen; ⚲ - das Konformitätszeichen von Ukraine; C – online-Anleitung

**Beispiel für die Kennzeichnung von Fassungen gemäß EN ISO 16321-1:2022**




**Beispiel für die Kennzeichnung von Schutzgläsern gemäß EN ISO 16321-1:2022**




**⚠ WICHTIGER HINWEIS!**

Der Hersteller haftet nicht für Defekte und Schäden, die durch dem Umbau der Schutz- bzw. Gesichtsschutz, oder die Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verursacht werden. Der Umbau der Schutz- bzw. Gesichtsschutz kann den Schutz des Nutzers reduzieren oder komplett ausschließen. Die Schutz- bzw. Gesichtsschutz SCHÜTZT NICHT vor starken Stößen, wie z. B. einem Bruchteil der Schleifscheibe, Explosionen oder Chemikalien. Zum Schutz vor diesen Risiken sollten Schutzmaßnahmen zu diesem Zweck angewendet werden. Die Verwendung der Schutz- bzw. Gesichtsschutz, die nicht mit den obigen Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen oder Schäden an Augen und Gesicht führen.

**⚠ WARNHINWEIS!** Setzen Sie die Schutz- bzw. Gesichtsschutz niemals direkter Sonneneinstrahlung aus! Sind die Aufprallstufensymbole C, D und E sowie HM auf der Scheibe/dem Filter und der Fassung nicht identisch, so ist für den vollständigen Augenschutz die niedrigere Stufe maßgeblich. Der durch die Ziffern/ Kennzeichnungen bzw. Buchstaben 7, 9 und CH angegebene Schutz wird nur dann vom vollständigen Augenschutz gewährleistet, wenn die entsprechenden Symbole sowohl auf der Scheibe als auch auf der Fassung identisch sind. Ist ein Schutz gegen den Aufprall von Hochgeschwindigkeitsteilchen bei extremen Temperaturen erforderlich, muss das ausgewählte Augenschutzgerät unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Aufprallstufe mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein, z. B CT, DT oder ET sowie HMT. Befindet sich der Buchstabe zur Kennzeichnung der Aufprallstufe nicht direkt vor dem Buchstaben T, darf der Augenschutz nur zum Schutz bei Raumtemperatur verwendet werden. Gilt für Augenschutz ohne Kennzeichnung GL0, GL1, GL2, GL3: Produkte ohne die Kennzeichnung GL0, GL1, GL2 oder GL3 sind nicht zum Führen von Fahrzeugen oder zur Verwendung im Straßenverkehr geeignet. Nur Augenschutz mit der Kennzeichnung GL0, GL1, GL2 oder GL3 ist zum Führen von Fahrzeugen und zur Verwendung im Straßenverkehr geeignet.

**Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.**

Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v. G.FS.102 gekennzeichnet, wobei G.FS die Kennung der Produktgruppe und 102 die nächste Versionsnummer ist. Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!**

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

## PL INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

**Producent:** RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska, idok@rawpol.com.

Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (ŚOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia. Zaklasyfikowany został do kategorii II.

**Standardy:** EN ISO 16321-1:2022 „Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych. Część 1: Wymagania ogólne.".

**Jednostka notyfikowana:** ECS GmbH - European Certification Service, Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung, Laserschutz und Optische Messtechnik, Obere Bahnstraße 74, 73431 Aalen, Germany, numer jednostki notyfikowanej: 1883.

**Produkt/opis:** Osłona twarzy. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.

**Zastosowanie:** Osłony twarzy chronią przed odpryskami ciał stałych o niskiej energii uderzenia (o prędkości do 45 m/s). Chronią oczy i twarz z przodu i z boków podczas pracy m.in. przy ręcznej i maszynowej obróbce metali, drewna, betonu i tworzyw sztucznych. Zapewniają również ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami zgodnie z oznaczeniami wyjaśnionymi w tabelach poniżej. Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczą. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku. Przestrzega się przed stosowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji oraz w warunkach dużego ryzyka (gdzie właściwe są środki ochrony indywidualnej kategorii III) oraz gdy rodzaj wykonywanej pracy związany jest z ryzykiem zahaczenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami nie wymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana. Produkt jest odpowiedni dla formy głowy 1-M.

**Wytrzymałość mechaniczna**

| Poziom uderzenia | Opis |
|---|---|
| C | poziom uderzenia C (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 45 m/s) |
| D | poziom uderzenia D (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 80 m/s) |
| E | poziom uderzenia E (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 120 m/s) |
| HM | poziom uderzenia HM (odporność na uderzenie stalowego pocisku o masie 500 g, nominalnej średnicy 25,40 ± 0,05 mm i wysokości upadku 1,27 m) |
| T | testy przeprowadzane w ekstremalnych temperaturach ((55 ± 2)°C i (-5 ± 2)°C)) |

Brak poziomu uderzenia oznacza, że produkt nie zapewnia ochrony na poziomach C, D, E lub HM.

**Obszar zastosowania i pozostałe informacje**

| Kody literowe/numeryczne | Wymagania |
|---|---|
| 16321 | numer normy |

| | |
|---|---|
| 1 | zwiększona wydajność optyczna |
| 3 | ochrona przed kroplami |
| 4 | ochrona przed dużymi cząstkami pyłu |
| 5 | ochrona przed gazem i drobnymi cząstkami pyłu |
| 6 | ochrona przed strumieniem cieczy |
| 7 | ochrona przed promieniowaniem cieplnym |
| 9 | ochrona przed stopionym metalem i gorącymi ciałami stałymi |
| CH | odporność chemiczna |
| K | odporność powierzchni na uszkodzenia przez małe cząstki |
| N | odporność na zaparowanie |

**Oznaczenia filtra ochronnego**

| Kod literowy | Numer stopnia zaciemnienia | Opis |
|---|---|---|
| U | od 1,2 do 5 | oznaczenie filtra chroniącego przed promieniowaniem UV |
| G | od 0 do 4 | oznaczenie filtra chroniącego przed olśnieniem słonecznym do użytku zawodowego |
| R | od 1,1 do 10 | oznaczenie filtra chroniącego przed podczerwienią |
| L | - | wykrywanie sygnału świetlnego |

**Użytkowanie i obsługa:**

1. Zdjąć folie ochronne z szybki (z dwóch stron).
2. Przymocować szybkę do ramki (za pomocą otworów w szybce oraz zaczepów umieszczonych na ramce; zaczepy należy ustawić w takiej pozycji, aby uniemożliwić wypadnięcie szybki) oraz podbródek do szybki (jeśli występuje; podbródek należy wsunąć na szybkę ochronną do momentu aż zaczepy na nim zostaną umieszczone w otworach szybki; podbródek nie może samoistnie wypadać po założeniu osłony).
3. Nałożyć całość na głowę i dokonać ewentualnej regulacji nagłowia.
4. W celu demontażu należy przekręcić zaczepy do takiej pozycji, aby swobodnie wyjąć szybkę.

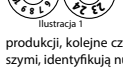
Przed użyciem użytkownik sprawdzi na własną odpowiedzialność stan osłony twarzy oraz czy nadaje się ona do przewidzianych czynności roboczych, jest kompletna i czy zagwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, pęknięć, zarysowań lub zmatowienia szybki, deformacji, utraty dopasowania lub po silnym uderzeniu. Jeżeli zaistnieje taki negatywny wpływ, przed użyciem należy przywrócić pierwotny prawidłowy stan produktu (w tym celu należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy także należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Osłona twarzy może być używana z szybką ochronną OTY-PANE. Przed zastosowaniem szybki ochronnej należy zapoznać się z dołączoną do niej instrukcją. Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia.

Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Nie ma znanych przypadków, iż materiały produktu powodują reakcje alergiczne, jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, tworzywa, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

**Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja:** Czyścić miękką ścierecką zamoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła, opłukać i wysuszyć lub wytrzeć czystą i miękką ścierecką. Nie stosować żadnych materiałów, które mogłyby spowodować uszkodzenie powierzchni szybki. Czystość szybki sprawdzać oglądając ją w świetle na ciemnym tle. W razie zaparowania, przetrzeć szybkę miękką ścierecką. Raz na 3 miesiące zaleca się dokonanie dezynfekcji. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących i dezynfekujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika.

**Przechowywanie:** Produkt należy przechowywać w opakowaniu ochronnym w odpowiedniej temperaturze, w suchym, dobrze wentylowanym, czystym, pozbawionym kurzu i pyłu miejscu. Należy unikać kontaktu szybki z ostrymi przedmiotami, mogącymi zarysować lub w inny sposób uszkodzić jej powierzchnię. Przechowywać w takiej pozycji, aby szyba znajdowała się wypukłą powierzchnią do góry lub zawieszoną za nagłowie - bez stykania się szybki z otaczającymi przedmiotami. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.

**Rodzaj opakowania:** Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Produkty o delikatnej konstrukcji należy dodatkowo zabezpieczyć przed uszkodzeniem. Załadunek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

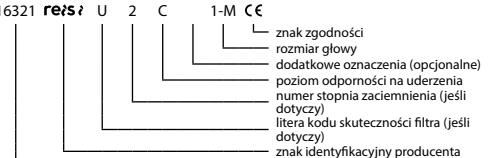

Ilustracja 1

**Data produkcji:** Znajduje się bezpośrednio na produkcie – w postaci oznaczenia graficznego (Ilustracja 1), gdzie strzałki wskazują odpowiednio miesiąc i rok produkcji, albo podana jest w numerze partii umieszczonym na produkcie lub opakowaniu zbiorczym (np. 290120271234), gdzie trzecia i czwarta cyfra oznaczają miesiąc produkcji, kolejne cztery cyfry oznaczają rok produkcji, a pozostałe cyfry, wraz z powyższymi, identyfikują numer partii.

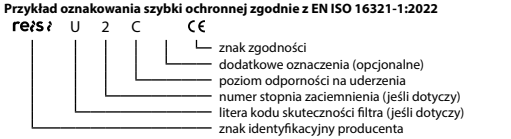
**Okres trwałości:** Można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. W przypadku ochrony oczu, które zostały poddane uderzeniu, nie należy ich dalej używać; należy je wyrzucić i zastąpić nowymi. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 6 lat od daty produkcji.

**Oznakowanie:** 16321 reis C 1-M 1 CE FHI ⚲ - oznaczenie ramki; 16321 reis C 1 CE FHI ⚲ - oznaczenie szybki, CODE – kod towarowy/numer identyfikacyjny wzoru; ❦, reis (reis) – znak identyfikacyjny producenta; COLOURS – dostępny zakres kolorów; PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie; STANDARDS – normy; EN ISO 16321-1 - numer normy europejskiej; LOT – numer partii; - data produkcji; - zapoznaj się z instrukcją użytkowania; CE – znak zgodności; FHI - znak zgodności Unii Celnej; ⚲ - znak zgodności Ukrainy; C – instrukcja online

**Przykład oznakowania ramki zgodnie z EN ISO 16321-1:2022**




**Przykład oznakowania szybki ochronnej zgodnie z EN ISO 16321-1:2022**




**⚠ UWAGA!** Producent nie jest odpowiedzialny za wady i szkody powstałe przez przeróbkę osłony twarzy lub użycie do innych celów, aniżeli określone w niniejszej instrukcji. Przeróbka osłony twarzy może obniżyć lub zupełnie wykluczyć ochronę użytkownika. Osłona twarzy NIE CHRONI przed mocnym uderzeniem, np. ułamkiem tarczy szlifierskiej, eksplozjom, lub polaniem chemikaliami. Do ochrony przed tymi ryzykami należy użyć środków ochronnych przeznaczonych do tego celu. Używanie osłony twarzy niezgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji może prowadzić do urazów, uszkodzeń wzroku i twarzy.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie wystawiać osłon twarzy na długotrwałe działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego! Jeżeli symbole poziomu odporności na uderzenie C, D i E oraz HM nie są jednakowe na szybce/filtrze i ramce, wówczas dla kompletnego środka ochrony oczy przyjmuje się niższy poziom. Ochrona odpowiadająca kodom numerycznym/literowym 7, 9 oraz CH jest zapewniana przez kompletny środek ochrony oczu wyłącznie wtedy, gdy odpowiednie symbole są identyczne na szybce i ramce. Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. CT, DT, ET lub HMT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony w temperaturze pokojowej. Dotyczy ochrony oczu bez oznaczenia GL0, GL1, GL2, GL3: produkty nieodpowiednie do prowadzenia pojazdów i użytkowania na drodze. Tylko ochrony oczu oznaczone GL0, GL1, GL2, GL3 są odpowiednie do prowadzenia pojazdów i użytkowania na drodze.

**Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.**

W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją v. G.FS.102, gdzie G.FS oznacza identyfikator grupy towaru, a 102 kolejny numer wersji. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub do innego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!**

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

SUPPORT.RAWPOL.COM

EN Online instruction on: DE Online-Anleitung auf: PL Instrukcja online na: RU Онлайн-инструкция по: NO Instrucțiuni online pe: UA Онлайн навчання на: CZ Online instrukce na: SK On-line výučba na: HU On-line oktatás: LT Internete instrukcija apie: LV Tiešsaistes apmācība par: EE Online-õpe: BY Інтэрнэт інструкцыя на: MD Instrucțiuni online pe: RS Онлайн инструкција на: SI Spletna navodila na: ES Instrucción en línea en: AT Online-Anleitung auf: NL Online instructie op: FR Instruction en ligne sur: RO Online instruktion på: PT Instruções on-line sobre: IT Istruzioni online su: SE Online instruktion på: FI Online-opetus: MK Online instruksjon på: TR Çevrimiçi talimat: GR Ηλεκτρονική οδηγία: **support.rawpol.com**